

La morfología y los niveles del lenguaje: *universal, histórico, individual*

- Los tres niveles del lenguaje
- Los tres niveles del lenguaje y la lingüística
- Los tres niveles del lenguaje y los tres tipos de “contenido” lingüístico

Bibliografía

Coseriu, E. “Creatividad y técnica lingüística. Los tres niveles del lenguaje”, *Lecciones de lingüística general* (pp. 269-286), Madrid, Gredos, 1981.

Косериу, Е. *Лекции по общо езиковедение*, София, Наука и изкуство, 1990.

Vucheva, E. “Sobre las categorías lingüísticas o las categorías del hablar”, *Contrastive Linguistics* 25.1 (2000): 45-55.

Los tres aspectos del lenguaje

El lenguaje es una actividad humana *universal* que se realiza *individualmente*, pero siempre según técnicas *históricamente* determinadas.

O sea, en el lenguaje se pueden distinguir tres aspectos:

- *universal*
- *individual*
- *histórico*

Los tres aspectos del lenguaje

Aspecto *universal* del lenguaje: todos los humanos hablan

Aspecto *individual* del lenguaje: cada sujeto habla individualmente

Aspecto *histórico* del lenguaje: lo que uno habla es una lengua históricamente determinada: búlgaro, español, alemán, etc., porque no hay hablar que no sea hablar una lengua.

Los tres niveles del lenguaje

- ***universal***
- ***histórico***
- ***individual***

Los tres puntos de vista

Por otro lado, la lengua es y puede considerarse:

- como hecho de creación o *actividad*;
- como hecho de técnica o *saber*;
- como *producto*.

El resultado de la combinación de estos dos criterios es la distinción de nueve compartimentos en la estructura general del lenguaje:

Puntos de vista →	actividad	Saber	producto
Niveles ↓			
universal	hablar en general	saber elocucional	totalidad de lo "hablado"
histórico	lengua concreta	saber idiomático	(lengua abstracta)
individual	discurso	saber expresivo	"texto"

El lenguaje en el nivel universal

- como actividad es el *hablar en general*, no determinado históricamente;
- en cuanto a técnica o saber es “saber hablar en general”, es decir, *saber elocucional*;
- como producto, es “lo hablado”, *la totalidad de lo que se ha dicho*.

El lenguaje en el nivel *histórico*

- como actividad es la *lengua concreta*, tal como se manifiesta en el hablar, en cuanto determinación histórica de éste: por ejemplo, “el hablar *español*”, “el hablar *alemán*”, etc.;
- como técnica o saber, es la lengua en cuanto saber tradicional de una comunidad o “*saber idiomático*”;
- como producto, no se presenta nunca en forma concreta, ya que todo lo que en este nivel se produce, si se adopta y se conserva históricamente, entra a formar parte del saber tradicional. Producto puede ser sólo **la lengua “abstracta”**: la lengua deducida del hablar y objetivada en una gramática y en un diccionario.

El lenguaje en el nivel universal

- como actividad es el “*discurso*” o los actos lingüísticos de un individuo determinado en una situación determinada;
- como técnica o saber es *saber expresivo*, e. d., saber relativo a la elaboración de los “discursos”;
- como producto, es un “*texto*” hablado o escrito.

Los tres niveles y la lingüística

- en el **nivel universal**: *lingüística del hablar*. Es la *lingüística general* que se ocupa de la teoría gramatical: definir las categorías verbales y las categorías, funciones y procedimientos gramaticales.
- en el **nivel histórico**: *lingüística de la lengua*. Es la gramática descriptiva de una lengua particular.
- en el **nivel individual**: *lingüística del discurso o del texto* que se ocupa del *análisis gramatical* de un texto determinado.

Los tres niveles y los tipos de “contenido” lingüístico

A estos tres niveles del lenguaje les corresponden también tres tipos de “contenido” lingüístico:

- la *designación* (обозначение);
- el *significado* (значение);
- el *sentido* (смысл)

La designación

- La *designación* es la referencia a la realidad extralingüística, es decir, la relación en cada caso determinado entre una expresión lingüística (signo) y una cosa denotada.

El *significado*

El *significado* es el contenido de un signo lingüístico o de una expresión en cuanto dado en una lengua determinada y exclusivamente por medio de la lengua misma.

El *sentido*

El *sentido* es el contenido propio de un texto, es decir, lo que el texto expresa más allá (y a través) de la *designación* y el *significado*.

Designación y significado. Ejemplos

Los verbos **ir** y **venir**/ **отивам**/**дойда** (**идвам**):

- **En la designación:**

Pueden coincidir:

Дойде у нас. Vino a casa.

Pueden no coincidir:

Voy a tu casa. Ще дойда у вас.

- **En el significado:**

No coinciden:

ir: movimiento hacia la 2ª y la 3ª p.

venir: movimiento hacia la 1ª p.

отивам: movimiento hacia la 3ª p.

идвам: movimiento hacia la 1ª y la 2ª p.

Designación y significado. Ejemplos

¿Ves aquel rubio?

¿Ves aquel negro?

Significado y sentido

¿No tienes frío?

Tengo frío.

Cierra la puerta.